



École des Pionniers-de-Maillardville

Située sur le territoire traditionnel de la Première Nation Kwikwetlem, un territoire partagé avec les Nations Musqueam, Squamish, Tsleil-Waututh et Quay Quayt.
Nous en sommes reconnaissants.

Directeur : M. François Bergeron

1618 Avenue Patricia
Port Coquitlam CB V3B 4A8
(604) 552-7915

ecole_pionniers@csf.bc.ca www.pionniers.csf.bc.ca



Info-Pionniers

Lettre d'information de l'école des Pionniers aux parents et aux tuteurs
Vendredi 18 octobre 2024

Outils de traduction / www.DeepL.com/Translator

Dates importantes

- 18 octobre
 - Suivi des acquis (1^{er} rapport informel)
- 22 octobre
 - Reprise des photos individuelles
 - Tournoi de soccer du CSF à l'école des Navigateurs (Richmond) - 6e et 7e année
- 23 octobre
 - Départ hâtif (13h45) / rencontre parents-enseignants (15h à 18h)
- 24 octobre
 - Vaccination pour les élèves de 6e année
 - Départ hâtif (13h45) / Rencontres parents-enseignants (14h à 16h)
- 25 octobre
 - Journée pédagogique (pas d'école)
- 30 octobre
 - Soirée - danse de l'Halloween (par le conseil d'élèves)
- 11 novembre
 - Jour du Souvenir (pas d'école)
- 18 novembre
 - Journée CSF antiracisme (pas d'école)

MOT DE LA DIRECTION

Bonjour tout le monde ! Nous sommes déjà à la mi-octobre. Plusieurs activités sont en marche à l'école. Je vous invite à porter attention au courriel de l'école et aux formulaires remis par les enseignants. Ces outils de communications contiennent plusieurs informations pour la bonne réalisation des activités. De plus, il y a souvent un suivi à faire de votre part pour autoriser votre enfant à participer à une activité et pour signaler que vous avez pris connaissance des informations concernant le bon déroulement de l'activité. Je vous

remercie pour votre bonne collaboration. Cela facilite notre travail et favorise la mise en place d'activités dynamiques pour les élèves.

Summary: Hello everyone! We're halfway through October, and many activities are ongoing at school. Please check school emails and forms from teachers for important information. You'll often need to authorize your child's participation and confirm receipt of details. Thank you for your cooperation, which helps us provide dynamic activities for the students.

MEMBRES DU PERSONNEL

Nous souhaitons la bienvenue à Mme Mallaury Tasca qui débutera parmi nous à partir du 21 octobre 2024. Mme Mallaury va collaborer avec Mme Marie-Claude Dubé en maternelle (mardi et mercredi), avec M. Charles Boucher en 4e année (jeudi), avec Mme Nancy Dubé en 4e/5e année (vendredi) et fera également de la suppléance à l'école.

We welcome Ms. Mallaury Tasca, who will be joining us starting October 21, 2024. Ms. Mallaury will collaborate with Ms. Marie-Claude Dubé in kindergarten (Tuesday and Wednesday), with Mr. Charles Boucher in 4th grade (Thursday), with Ms. Nancy Dubé in 4th/5th grade (Friday), and will also provide substitute teaching at the school.

POINT IB



Dans l'univers du Baccalauréat International (IB), l'action est une composante essentielle du parcours de l'élève, lui permettant de vivre ses propres expériences. C'est pourquoi nos élèves doivent s'impliquer dans la vie de la communauté en participant au Service-Action de la 7e à la 10e année et au programme CAS (Créativité – Action – Service) en 11e et 12e année. Ces deux composantes de l'IB permettent, entre autres, à nos élèves :

- D'apprendre à travers leurs actions.
- De faire une différence positive dans leur communauté.
- De mettre en pratique les apprentissages réalisés en classe et de créer des liens concrets entre ce qui se passe en classe et la vie réelle.
- De rendre service en étant actifs par leurs gestes, leurs paroles et les décisions qu'ils prennent.
- De s'impliquer activement dans leur communauté pour contribuer à un monde meilleur tout en se développant personnellement.

De plus amples informations sur ces deux composantes de l'IB vous seront transmises à travers cette rubrique dans les deux prochains numéros de l'info-Pionniers.

Summary: In the International Baccalaureate (IB) program, action is essential for student experiences. From grades 7 to 10, students participate in Service-Learning, and in grades 11 and 12, they engage in the CAS program (Creativity, Action, Service). These programs help students learn through action, contribute positively to their community, connect classroom learning to real life, and foster personal development. More details will be shared in future issues of info-Pionniers.

SUIVIS DES ACQUIS SCOLAIRES

Pour mieux comprendre les bulletins avec et sans cotes, vous pouvez consulter les liens suivants :

To better understand the report cards with and without grades, please refer to the following links:

Lien 1 : <https://www2.gov.bc.ca/assets/gov/education/administration/kindergarten-to-grade-12/bulletins-scolaires-avec-et-sans-cotes.pdf>

Lien 2 : <https://www.youtube.com/watch?v=AnKugmnAmqI>

PARTENAIRES – FRASER HEALTH

Fraser Health offre un service de soutien aux écoles via des infirmières consultantes qui peuvent nous aider dans diverses circonstances. Notre école reçoit donc le soutien de AMY Jian Min Kuang comme infirmière attitrée. C'est elle qui nous épaulé pour les suivis d'immunisation ou pour du support concernant différents suivis de santé dans notre école. Je la remercie à l'avance pour son soutien. J'aimerais vous partager une capsule santé pour le mois d'octobre venant de Fraser Health:

Summary: Fraser Health supports schools with consulting nurses. Our nurse, Amy Jian Min Kuang, assists with immunizations and health matters. I'd like to thank her and share a health update for October.

Protégez vos enfants des maladies respiratoires cet hiver.

Protect your children from respiratory illnesses this winter

Les maladies respiratoires augmentent dans les environnements intérieurs, les rhumes, la grippe et la COVID-19 se propageant par de petites gouttelettes provenant des personnes malades. Pour vous protéger et limiter la propagation, suivez ces étapes : lavez-vous souvent les mains avec du savon et de l'eau (ou utilisez un désinfectant), évitez de toucher votre visage, toussiez et éternuez dans votre coude, et restez chez vous si vous avez des symptômes. Si vous devez être autour d'autres personnes en étant malade, portez un masque.

Respiratory illnesses tend to increase as we spend more time indoors. Common colds, the flu and COVID-19 spread through tiny droplets as people who are sick breathe, talk, cough or sneeze. When other people breathe in or touch these droplets and then their eyes, mouth or nose before washing their hands they may become sick.

There are a handful of steps both children and adults can take to protect themselves and limit the spread of respiratory illnesses:

- *Wash your hands often with soap and water. Use alcohol-based sanitizer if soap and water is not available.*
- *Avoid touching your face, especially your eyes, mouth and nose.*
- *Cough and sneeze into your elbow.*
- *If you have symptoms, stay home and stay away from people at higher risk of serious illness. If you are sick and cannot stay away from others, wear a mask. Learn more about masks here: [Masks \(bccdc.ca\)](https://www.bccdc.ca)*

Vaccinations contre la grippe et la COVID-19

Flu and COVID-19 vaccinations

Les vaccinations contre la grippe et la COVID-19 sont le meilleur moyen de protéger les autres et de réduire le risque de maladie. Ces vaccins sont sûrs, efficaces et gratuits pour les personnes de six mois et plus. Il est plus sûr de se faire vacciner que de tomber malade. Inscrivez vos enfants au système Get Vaccinated pour être invité à prendre rendez-vous pour leurs vaccinations.

The best way to protect others and reduce the risk of getting sick with the flu and COVID-19 is to [get immunized](#). The flu and COVID-19 vaccines are safe, effective and available for free to anyone aged six months and older.

It is much safer to get the vaccines than to get the illnesses. Register your children with the Get Vaccinated system so that you can be invited to book their vaccinations when they are due.

Learn more here: [Immunizations - Fraser Health Authority](#)

Immunisations pour les enfants d'âge scolaire

School-aged immunizations

À mesure que les enfants grandissent, la protection de certaines vaccinations peut diminuer, les rendant vulnérables à de nouvelles maladies. Vacciner votre enfant selon le calendrier est essentiel pour le protéger.

Toutes les vaccinations de routine sont gratuites en Colombie-Britannique. Si votre enfant n'a pas tous ses vaccins, prenez rendez-vous avec un professionnel de la santé. Si ses vaccinations ne sont pas à jour, contactez le prestataire de santé pour obtenir son dossier et signalez les vaccinations à la Santé publique en ligne. Pour plus d'informations, consultez le site de Fraser Health Authority.

As children get older, the protection from some [infant immunizations](#) can wear off. Children can be at risk of new diseases as they enter kindergarten and, in their pre-teen and teen years. Getting your child vaccinated on schedule is the best way to protect them from many dangerous diseases.

All routine school-aged immunizations are free in British Columbia. If your child has not yet had all their vaccines, please make an appointment with a public health unit, family doctor, nurse practitioner or pharmacy. If your child's record shows their vaccines are not up to date but they did get vaccines from a health care provider outside of public health:

- *Contact the health care provider who immunized your child and ask for a copy of the immunization record.*
- *Report these immunizations to Public Health online at <http://www.fraserhealth.ca/immunizationform>*

Learn more about school-aged immunizations, including how to access your child's records, here: [Children and youth immunizations – Fraser Health Authority](#)

ASSURANCES

Nous avons souligné en début d'année que les assurances du CSF ne couvrent pas les élèves en cas d'incident ou d'accident. Les frais médicaux, dentaires, de rééducation sont de la responsabilité des parents et tuteurs. Plusieurs parents sont couverts via leur employeur. Si tel n'est pas le cas, il pourrait être prudent d'y penser dès maintenant. À titre de suggestion, parmi d'autres, vous pouvez consulter l'offre d'IA Financial Group en visitant leur site web: <https://specialmarkets.ia.ca/aonbc/home>

Summary: CSF insurance does not cover students for incidents or accidents; parents are responsible for medical and dental expenses. Some parents may have employer coverage, and others are encouraged to consider insurance options, such as those from IA Financial Group: <https://specialmarkets.ia.ca/aonbc/home>.

SCHOOL CASH ONLINE

Tous les parents de l'école ont accès à SCHOOL CASH ONLINE. Cette application vous donne la possibilité de suivre les frais scolaires rattachés aux activités de votre enfant à l'école. Parfois, les frais sont également liés à des autorisations pour certaines activités. Il serait donc important de consulter votre compte quelques fois durant le mois. Si vous le souhaitez, vous pouvez également ajuster vos préférences pour recevoir une notification quand un nouvel article s'ajoute au compte. Nous vous remercions de bien vouloir faire ce suivi. Pour des questions concernant le SchoolCashOnline ou les frais qui y apparaissent, vous pouvez communiquer avec M. François Bergeron ou Mme Cinthia Blanchette.

Summary: All parents can access SCHOOL CASH ONLINE to track school fees related to their child's activities, including permissions for certain events. It's important to check your account regularly and you can adjust preferences for notifications about new updates. For questions, contact Mr. François Bergeron or Ms. Cinthia Blanchette.

ARTCARDS - LEVÉE DE FONDS DE L'APÉ

Notre levée de fonds annuelle des cartes de souhaits est de retour. Vos enfants ont fait de beaux dessins qui seront imprimés sur des cartes, un ornement, un cahier de note, une plaque ou un casse-tête. Vous recevrez l'échantillon ce soir. Les instructions pour commander seront au dos de l'échantillon.

Date limite le 28 octobre 23h59.

Merci beaucoup, Votre APE.

Summary: Our annual greeting card fundraising campaign is back! Your children have created beautiful drawings that will be printed on cards, ornaments, notebooks, plaques, or puzzles. You will receive the sample tonight, and ordering instructions will be on the back.

Deadline is October 28 at 11:59 PM.

RENCONTRE PUBLIQUE DU CA DU CSF

Vous avez toujours la possibilité de participer aux rencontres publiques du CA du CSF via les plateformes en ligne. La prochaine rencontre publique du conseil d'administration se tiendra le samedi 19 octobre 2024.

Se joindre à la rencontre: [en ligne](#)

Sujets : [consulter l'ordre du jour](#)

Quand: **le 19 octobre 2024**

Heure: **08 h 30**

Téléconférence : **1 888-447-0448**

NIP: **9181131**

Également [en direct sur Facebook](#)

COLLECTES DE FONDS POUR FINISSANTS 2025

Nous vous encourageons à participer aux collectes de fonds suivantes afin d'appuyer nos finissants 2025 pour leurs activités de graduation.

17 OCTOBRE-25 NOVEMBRE 2024 :

Chocolats Purdys (compagnie locale)

Achat de chocolats pour le temps des fêtes; nous récoltons 25% des ventes.

La cueillette se fera le 5 décembre durant la journée et avant le concert d'hiver.

Lien : <https://fundraising.purdys.com/1421144-121770>

Une fois inscrit, vous pouvez commander et inviter votre famille, vos amies et collègues à commander. Si vous avez commandé l'an passé, vous n'avez qu'à ré-utiliser la même adresse courriel et mot de passe.

Vous pouvez aussi commander en appelant le 1-888-478-7397, Ext. 1 et fournir le **no de compte 50506**.

EN CONTINU :

TruEarth (compagnie locale soucieuse de l'environnement)

- Vente de produits de lessive et de nettoyage respectant l'environnement (anti-plastique). Tout au cours de l'année, de 20% à 30% de vos achats seront remis à l'école.

Lien : tru-earth.sjv.io/EcoledesPionniers

- Vente de produits divers respectant l'environnement. Tout au cour de l'année, 20% de vos achats seront remis à l'école.

Lien : <http://ecoc.sjv.io/ecoledespionniers>

Note : ventes proposées seront publiées sur nos réseaux sociaux au fil des mois.

Return-It Express – dépôt pour retour de bouteilles

Lorsque vous avez des bouteilles et autres contenants à retourner, veuillez-vous rendre au dépôt Return-it au 2560 Barnet Hwy, Coquitlam et indiquez le no de téléphone de l'école (604-552-7915). Tous les fonds iront aux finissants.

Mabel's Labels s- Étiquettes de toutes sortes

- non seulement pour identifier les fournitures scolaires de vos enfants, mais aussi le linge, les bouteilles, les sacs etc.
- Simplement suivre ces instructions:
 - 3) cliquez sur le lien campaigns.mabelslabels.com
 - 3) indiquez le nom de l'école : **Ecole des Pionniers (Port Coquitlam)**
 - 3) choisir vos étiquettes !

AMBASSADRICE DE LA CULTURE FRANCOPHONE

VIE CULTURELLE DE L'ÉCOLE

Ça y est, l'année culturelle francophone est lancée ! Vous retrouverez ici plusieurs informations importantes pour vous et vos enfants.

CALENDRIER DES ACTIVITÉS CULTURELLES FRANCOPHONES

- **8 octobre** : Atelier anti-racisme - Griottes Polyglottes - 6e année
- **22 octobre** : Activité CLUE sur les stéréotypes - Projet CIGar (Comité interculturel et anti-racisme de l'école)
- **28 octobre au 1er novembre** : Résidence de création *Métafauna* avec Isabelle Kirouac et rencontre avec les élèves de 11e et 12e sur l'interdisciplinarité sciences et arts
- **30 octobre** : Danse d'Halloween - Secondaire
- **14 novembre** : Atelier sur l'espace et l'objet - Artiste Isabelle Kirouac - 8e année, option art vivant
- **14 novembre** : Présentation de la programmation CJFCB - 8e à 10e année
- **19 novembre** : Journée mondiale des droits de l'enfant - Projet CIGar - Maternelle à 12e année
- **27 novembre** : Atelier d'architecture - Petit Architect - 4e et 5e année
- **2 décembre** : Atelier entrepreneuriat - SDE - 6e année
- **3 décembre** : Atelier sur le cyberharcèlement - White Hatter - 5e à 10e année
- **5 décembre** : Concert de Noël (Plus d'informations à venir)
- **20 décembre** : Banquet de Noël - 11e et 12e année
- **10, 14, 20 et 22 janvier** : Atelier de tag et de linogravure - Muriel Marc - 7e, 8e et 12e année, option art visuel
- **27 janvier** : Atelier de crêpe pour la Chandeleur - Les P'tits Chefs - 4e année
- **10 et 11 février** : Atelier de hip-hop - Jess Dance - 4e à 10e année

- **18 février** : Atelier de survie - Westcoast Education - 7e année
- **24 février** : Atelier de champignons - Econova - 3e année
- **25 février** : Spectacle *Poisson Papier* - Foolish Operations - Maternelle
- **3 au 7 mars** : Ateliers d'éducation sexuelle alignés avec le curriculum de la Colombie-Britannique - Yes Tess - 4e à 10e année
- **14 mars** : Festival interculturel organisé par CIGar - Maternelle à 12e année
- **10 avril** : Concours de talents - Les Étoiles EDP
- **22 avril** : Concert participatif - Duo-Beija - 5e et 6e année
- **1er mai** : Spectacle *Au Grand Jour* - La Seizième - 9e à 12e année
- **14 mai** : Spectacle *Quand Maman Sourit* - La Seizième - Maternelle à 3e année
- **23 mai** : Atelier de pollinisation - Heart Bites - 2e année
- **12 juin** : Festival des Arts
- **17 juin** : Carnaval du secondaire
- **18 juin** : Balade musicale au primaire - Maternelle à 6e année

Vous pouvez aussi retrouver toutes les dates des évènements ici :
<https://pionniers.csf.bc.ca/nouvelles/evenements-de-l-ecole/>

CALENDRIER DES ACTIVITÉS CULTURELLES FRANCOPHONES

Au secondaire :

- Club de couture - lundi après l'école (Pas commencé)
- Club d'échecs - Tous les jours en location auprès de la bibliothèque
- Club de skate - jeudi
- Conseil étudiant : jour 1
- Edpresse/EDParle - jour 2
- Album de fin d'année : jour 3
- Club de débat : Première rencontre le 28 octobre
- Club d'impro - Jeudi après l'école
- Club de poésie - Pas commencé

BÉNÉVOLAT

- Votre enfant est au secondaire et veut s'investir ? Il y a beaucoup de projets qui ont besoin de bénévoles. Il leur suffit de venir voir Mme Harmonie a son bureau ou d'envoyer un courriel à harmonie_garry@csf.bc.ca
- **Galerie Le Passage** : C'est le moment de proposer vos œuvres pour une exposition ! Élèves mais aussi parents sont conviés à participer.

MÉDIA SOCIAUX

- Nos réseaux sociaux Instagram et Facebook sont des outils pour vous offrir un aperçu des évènements qui se déroulent au sein de notre école. Vous pouvez nous suivre ici
 - <https://www.instagram.com/pionnierscsf/>

- <https://www.facebook.com/PionniersCSF>
- Il est important de noter que ces photos sont soumises à l'autorisation de diffusion d'images qui a été envoyé à tous les parents.

Prochaine parution le 1er novembre 2024